61534/1.

CONSEIL D'ETAT
LEGISLATION
16 -05- 2017
RAAD VAN STATE
WETGEVING

# VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende instemming met:

het Protocol bij de Conventie betreffende de dwangarbeid van 1930, aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Op voorstel van de Minister van Externe Betrekkingen,

Na beraadslaging,

**BESLUIT**

De Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement het ontwerp van ordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

# AVANT-PROJET D'ORDONNANCE

portant assentiment au:

Protocole relatif à la Convention sur le travail forcé de 1930, adopté à Genève le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du Travail à sa cent troisième session.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre des Relations extérieures,

Après délibération,

**ARRETE**

Le Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit:

**Article 1er.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2:**

Het Protocol bij de Conventie betreffende de dwangarbeid van 1930, aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting, zal volkomen gevolg hebben.

Brussel,

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

**Art. 2:**

Le Protocole relatif à la Convention sur le travail forcé de 1930, adopté à Genève le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du Travail à sa cent troisième session, sortira son plein et entier effet.

Bruxelles, le

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking,

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

# MEMORIE VAN TOELICHTING

## I. Inleiding

Het Protocol bij de Conventie nr. 29 betreffende de dwangarbeid van 1930, werd aangenomen te Genève op 11 juni 2014 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar honderd en derde zitting. Het werd aangenomen met 437 voorstemmen tegen 8 tegenstemmen en 27 onthoudingen.

Het doel van dit Protocol is de lacunes op te vullen die er nog zijn in het Verdrag nr. 29 over de dwangarbeid. Dit betekent dat er rekening wordt gehouden met de evolutie van de context en de arbeidsvormen sinds de aanvaarding van het Verdrag in 1930. Het bevestigt de noodzaak om preventie- en beschermingsmaatregelen te nemen tegen dwangarbeid, maar ook om de slachtoffers rechtsmiddelen en verhaal-mechanismen te bieden. Het probeert ook een samenwerking te verzekeren tussen de lidstaten van de Internationale Arbeidsorganisatie (IAO) en bevestigt de afschaffing van overgangsbepalingen die waren opgenomen in het Verdrag.

## II. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1 bevat de verplichting voor de staten om efficiënte maatregelen te nemen op het gebied van preventie, de bescherming van slachtoffers, hun toegang tot rechtsmiddelen en tot schadeloosstelling, evenals het nemen van dwangmaatregelen voor de daders van dwangarbeid of gedwongen werk. De bepaling verduidelijkt, dat de schadeloosstelling van slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk deel moet uitmaken van de mogelijkheden tot verhaal.

Met dit doel moet elke lidstaat een nationaal beleid en een nationaal actieplan uitwerken, in samenspraak met de sociale partners.

Artikel 2 preciseert de aspecten die de maatregelen genomen om dwangarbeid tegen te gaan moeten bevatten.

# EXPOSE DES MOTIFS

## I. Introduction

Le Protocole relatif à la Convention n° 29 sur le travail forcé de 1930, a été adopté à Genève le 11 juin 2014 par la Conférence internationale du Travail à sa cent troisième session. Il a été adopté par 437 voix contre 8 et 27 abstentions.

L'objectif poursuivi par ce Protocole est de combler les lacunes de la Convention n° 29 sur le travail forcé. Il entend prendre en considération l'évolution du contexte et des formes de travail depuis l'adoption de la Convention en 1930. Il affirme la nécessité d'adopter des mesures de prévention et de protection contre le travail forcé ainsi que d'offrir aux victimes des mécanismes de recours et de réparation. Il tend également à assurer une coopération entre les Etats membres de l'Organisation internationale du travail (OIT) et confirme la suppression des dispositions transitoires figurant dans la Convention.

## II. Commentaire article par article

L'article 1er du Protocole contient l'obligation pour les Etats de prendre des mesures efficaces, en matière de prévention, de protection des victimes, de l'accès par celles-ci à des recours en justice et à la réparation ainsi que de prendre des mesures en matière de répression des auteurs de travail forcé ou obligatoire. La disposition précise que, parmi les mesures de réparation, l'indemnisation des victimes de travail forcé ou obligatoire doit être prévue.

A cette fin, tout État membre doit élaborer une politique nationale et un plan d'action national, en consultation avec les partenaires sociaux.

L'article 2 précise les aspects que les mesures visant à prévenir le travail forcé doivent comprendre.

Het Protocol bevat, in zijn artikel 3, de verplichting om maatregelen aan te nemen met het oog op de identificatie, bevrijding en bescherming van de slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk, om hun toe te laten om zich te herstellen en om hun alle bruikbare hulp te bieden.

Het doel van deze bepaling is om aan de slachtoffers van dwangarbeid of gedwongen werk psychologische hulp en medische en juridische bijstand te bieden, om hun toe te laten om hun rechten te laten gelden en hun reïntegratie in de maatschappij te bevorderen.

Artikel 4 bevestigt de bescherming van de slachtoffers en hun effectieve toegang tot rechtsmiddelen en dat afdoende schadeloosstelling aan hen moet worden verzekerd, los van hun administratief statuut of hun aanwezigheid op het nationaal grondgebied. De bevoegde autoriteiten van de staten kunnen ook niet verplicht worden om slachtoffers van dwangarbeid te vervolgen voor onwettige activiteiten die zij verplicht waren te doen in het kader van deze dwangarbeid of dit gedwongen werk.

Artikel 5 bevestigt de noodzaak van samenwerking tussen lidstaten van de IAO met het oog op het verzekeren van de preventie en bestrijding van alle vormen van dwangarbeid of gedwongen werk.

Artikel 6 verduidelijkt dat de organisaties van werkgevers en werknemers geconsulteerd moeten worden bij de uitwerking van maatregelen die worden aangenomen met het oog op de toepassing van het Protocol en van het Verdrag.

Artikel 7 bevestigt de schrapping van overgangsmaatregelen van het Verdrag.

De artikelen 8 tot 12 bevatten de bepalingen van de gebruikelijke procedures.

## III. Gemengd karakter

Het gemengd karakter van het voorliggende Protocol werd op 23 september 2014 vastgelegd binnen de Werkgroep gemengde verdragen (WGGV), adviesorgaan van de Interministeriële Conferentie Buitenlands Beleid (ICBB).

Le Protocole contient, en son article 3, l'obligation d'adopter des mesures visant à identifier, libérer et protéger les victimes de travail forcé ou obligatoire, à permettre à celles-ci de se rétablir et à leur apporter toute aide pertinente.

L'objectif de cette disposition est d'apporter aux victimes de travail forcé ou obligatoire un soutien psychologique et une assistance médicale et juridique pour leur permettre de faire valoir leurs droits et favoriser leur réinsertion dans la société.

L'article 4 affirme que la protection des victimes et leur accès effectif à des mécanismes de recours et de réparation adéquats doivent leur être assurés, indépendamment de leur statut administratif ou de leur présence sur le territoire national. Aussi, les autorités compétentes des Etats ne doivent pas être tenues de poursuivre des victimes de travail forcé pour les activités illicites qu'elles ont été contraintes de commettre, dans le cadre de ce travail forcé ou obligatoire.

L'article 5 affirme la nécessité d'une coopération entre les Etats membres de l'Organisation internationale du travail en vue d'assurer la prévention et la suppression de toutes les formes de travail forcé ou obligatoire.

L'article 6 précise que les organisations d'employeurs et de travailleurs doivent être consultées lors de l'élaboration des mesures adoptées en vue d'assurer l'application du Protocole et de la Convention.

L'article 7 confirme le suppression des dispositions transitoires de la Convention.

Les articles 8 à 12 contiennent les dispositions de procédure usuelles.

## III. Caractère mixte

Le caractère mixte du présent Protocole a été fixé le 23 septembre 2014 au sein du Groupe de Travail "traités mixtes" (GTTM), organe consultatif de la Conférence interministérielle pour la Politique étrangère (CIPE).

Krachtens artikel 6, §1, IX, 1° BWHI, de gewesten ook bevoegd inzake arbeidsbemiddeling.

Bovendien zijn, krachtens artikel 6, §1, IX, 3° (en 4°), BWHI zijn de gewesten bevoegd voor de controle (en de inspectiediensten) inzake tewerkstelling van bepaalde categorieën buitenlandse werknemers.

Conformément à l'article 6, §1, IX, 1°, LSRI, les régions sont également compétentes en matière de placement des travailleurs.

En outre, en vertu de l'article 6, §1, IX, 3° (et 4°), LSRI, les régions sont compétentes pour le contrôle (et l'inspection) concernant l'emploi de certaines catégories de travailleurs étrangers.

## IV. Belang en impact voor het Gewest

Het juridisch kader in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is conform met de bepalingen van het Protocol (en de Overeenkomst). Het Protocol vereist dus niet dat het al bestaande kader gewijzigd of verbeterd wordt.

### *a) Plaatsing van de werknemers*

Het gewestelijke juridische kader bevat al maatregelen om de werknemers te beschermen tijdens het aanwerving- en plaatsingsproces, in de ordonnantie van 14 juli 2011 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (en het bijhorende uitvoeringsbesluit van 12 juli 2012).

Hoewel deze wetgeving uiteraard niet als doel heeft dwangarbeid rechtstreeks tegen te gaan, doet ze dit toch onrechtstreeks, gelet op de ingevoerde veiligheidsmaatregelen en algemene verplichtingen, die vanuit dit oogpunt de werknemers ook bescherming bieden.

Het gemengde beheer van de arbeidsmarkt heeft als hoofddoel de publieke, private en niet-commerciële tewerkstellingsactiviteiten te regelen, alsook de gemeenschappelijke werking ervan. In dit kader wordt erop toegezien dat de rechten van de werknemers gevrijwaard worden en dat elke discriminatie op basis van geslacht, etnische origine, leeftijd, enz. verboden is.

### *b) Controle*

Sinds de regionalisering zijn de inspectiediensten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de facto versterkt qua personeelsbestand. Overigens is het juridische kader herzien. De ordonnantie van 9 juli 2015 met de eerste maatregelen in uitvoering en toepassing van de zesde staatshervorming met betrekking tot toezicht en controle inzake tewerkstelling heeft hun actieradius verduidelijkt en uitgebreid.

## IV. Importance et impact pour la Région

Le cadre juridique de la Région de Bruxelles-Capitale est conforme aux dispositions du Protocole (et de la Convention). Le Protocole ne nécessite donc pas que le cadre existant soit changé ou amélioré.

### *a) Placement des travailleurs*

Le cadre juridique régional contient déjà des mesures de protection des travailleurs, au cours du processus de recrutement et de placement, dans l'ordonnance du 14 juillet 2011 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale (et son arrêté d'exécution du 12 juillet 2012).

Même si évidemment cette législation ne vise pas à répondre directement aux préoccupations que soulève le travail forcé, elle y pourvoit indirectement eu égard aux garde-fous mis en place et les obligations générales lesquels offrent également une protection des travailleurs sous cet angle.

La gestion mixte du marché de l'emploi a pour objectif principal de réguler les activités d'emploi publiques, privées et non marchandes, ainsi que leur fonctionnement commun. Dans ce cadre, elle veille à ce que les droits des travailleurs soient préservés et que toute discrimination basée sur le sexe, l'origine ethnique, l'âge, etc., soit interdite.

### *b) Contrôle*

Depuis la régionalisation, les services d'inspection en Région de Bruxelles – Capitale ont été de facto renforcés en termes d'effectifs. Par ailleurs, le cadre juridique a été revu. En effet, l'ordonnance du 9 juillet 2015 portant les premières mesures d'exécution et d'application de la sixième réforme de l'Etat relatives à la surveillance et au contrôle en matière d'emploi a clarifié et élargit leur champ d'action.

Daarnaast is de samenwerking met de andere inspectiediensten opgevoerd, onder meer met de federale, die bevoegd blijven voor alles wat met arbeidsrecht te maken heeft.

Op het vlak van de mechanismen voor informatie-uitwisseling en samenwerking waarin al voorzien is, kunnen we de ordonnantie vermelden van 30 april 2009 betreffende het toezicht op de reglementeringen inzake werkgelegenheid die tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren en de invoering van administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op deze reglementeringen.

Er bestaan overigens repressiemechanismen om de daders van bepaalde misbruiken ten overstaan van buitenlandse werknemers te bestraffen, zoals bijvoorbeeld art. 12 vermelden van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers

En outre, la collaboration avec les autres services d'inspection, notamment fédéraux, lesquels restent compétents pour tout ce qui relève du droit du travail, a été augmentée.

Citons, au niveau des mécanismes d'échanges d'information et de collaboration qui sont déjà prévus, l'ordonnance du 30 avril 2009 relative à la surveillance des réglementations en matière d'emploi qui relèvent de la compétence de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'instauration d'amendes administratives applicables en cas d'infraction à ces réglementations, qui dispose notamment que.

Il existe par ailleurs des mécanismes de répression pour sanctionner les auteurs de certains abus commis envers les travailleurs étrangers, par exemple, l'art. 12 de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers.

De Minister-Voorzitter belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

Le Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la Ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

Rudi VERVOORT

De Minister belast met Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelings-samenwerking,

Le Ministre chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement,

Guy VANHENGEL

## INTERNATIONALE ARBEIDSCONFERENTIE

## PROTOCOL BIJ CONVENTIE 29

Protocol
betreffende de conventie over gedwongen arbeid, 1930,

goedgekeurd door de conferentie
op haar honderd en derde zitting,
genève, 11 juni 2014

*AUTHENTIEKE TEKST*

**Protocol bij conventie 29**

**Protocol betreffende de conventie over gedwongen arbeid, 1930**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie, Bijeengeroepen te Genève door de Raad van Bestuur van het Internationaal Arbeidsbureau en daar vergaderd op 28 mei 2014, in haar 103de zitting;

Erkennend dat het verbod op gedwongen of verplichte arbeid deel uitmaakt van de basisrechten, en dat gedwongen of verplichte arbeid een schending van de mensenrechten betekent en de waardigheid van miljoenen vrouwen en mannen, jonge meisjes en jongens aantast, de armoede onveranderd laat en een belemmering vormt van het recht op waardig werk voor iedereen;

Erkennend welke fundamentele rol de conventie over gedwongen arbeid speelt (n°29), 1930 — hierna de "conventie" genoemd — en de conventie (n° 105) betreffende de afschaffing van gedwongen arbeid, 1957, in de strijd tegen alle vormen van gedwongen of verplichte arbeid, maar dat de leemtes in hun toepassing bijpassende maatregelen vergen;

Eraan herinnerend dat de definitie van gedwongen of verplichte arbeid in artikel 2 van de conventie het begrip verplichte of gedwongen arbeid onder al zijn vormen en uitingen dekt en dat het van toepassing is op alle mensen zonder onderscheid;

Onderstrepend dat gedwongen of verplichte arbeid onder al haar vormen en uitingen dringend moet worden uitgeroeid;

Eraan herinnerend dat de Leden die de conventie hebben bekrachtigd, verplicht zijn om de gedwongen of verplichte arbeid te onderwerpen aan strafrechtelijke

## CONFÉRENCE INTERNATIONALE DU TRAVAIL

## PROTOCOLE À LA CONVENTION 29

Protocole relatif
à la convention sur le travail forcé, 1930,

adopté par la conférence
à sa cent troisième session,
Genève, 11 juin 2014

TEXTE AUTHENTIQUE

**Protocole à la convention 29**

**Protocole relatif à la convention sur le travail forcé, 1930**

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail, Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 28 mai 2014, en sa 103e session;

Reconnaissant que l'interdiction du travail forcé ou obligatoire fait partie des droits fondamentaux, et que le travail forcé ou obligatoire constitue une violation des droits humains et une atteinte à la dignité de millions de femmes et d'hommes, de jeunes filles et de jeunes garçons, contribue à perpétuer la pauvreté et fait obstacle à la réalisation d'un travail décent pour tous;

Reconnaissant le rôle fondamental joué par la convention (n° 29) sur le travail forcé, 1930 — ci-après désignée la "convention" — et la convention (n- 105) sur l'abolition du travail forcé, 1957, dans la lutte contre toutes les formes de travail forcé ou obligatoire, mais que des lacunes dans leur mise en œuvre demandent des mesures additionnelles;

Rappelant que la définition du travail forcé ou obligatoire à l'article 2 de la convention couvre le travail forcé ou obligatoire sous toutes ses formes et manifestations et qu'elle s'applique à tous les êtres humains sans distinction;

Soulignant qu'il est urgent d'éliminer le travail forcé ou obligatoire sous toutes ses formes et manifestations;

Rappelant que les Membres ayant ratifié la convention ont l'obligation de rendre le travail forcé ou obligatoire passible de sanctions pénales et de s'assurer

sancties en zich ervan dienen te vergewissen dat de opgelegde wettelijke sancties wel degelijk efficiënt zijn en strikt worden toegepast;

Wetende dat de overgangsperiode bepaald in de Conventie verlopen is en dat de bepalingen van artikel 1, paragrafen 2 en 3 en artikelen 3-24 niet meer van toepassing zijn;

Erkennend dat de context en vormen van gedwongen en verplichte arbeid veranderd zijn en dat mensenhandel voor doeleinden van gedwongen of verplichte arbeid, wat ook seksuele uitbuiting met zich mee kan brengen, het voorwerp uitmaakt van een groeiende internationale bezorgdheid en dringende maatregelen vereist om er daadwerkelijk komaf mee te maken;

Wetende dat een groeiend aantal werknemers verplicht wordt om gedwongen of verplichte arbeid te verrichten in de private economie, dat een aantal economische sectoren bijzonder kwetsbaar zijn en dat bepaalde groepen werknemers meer risico lopen om slachtoffer te worden van gedwongen of verplichte arbeid, in het bijzonder migranten;

Wetende dat de daadwerkelijke en duurzame uitroeiing van gedwongen of verplichte arbeid bijdraagt tot een eerlijke concurrentieruimte tussen werkgevers alsook tot een bescherming van de werknemers;

Herinnerend aan de internationale toepasselijke arbeidsnormen, in het bijzonder het verdrag (n° 87) betreffende de vrijheid tot het oprichten van vakverenigingen en de bescherming van het vakverenigingsrecht, 1948, het verdrag (n° 98) betreffende de toepassing van de beginselen van het recht zich te organiseren en collectief te onderhandelen, 1949, het verdrag (n° 100) betreffende gelijke beloning, 1951, het verdrag (n° 111) betreffende discriminatie in arbeid en beroep, 1958, het (n° 138) verdrag betreffende de minimumleeftijd, 1973, het verdrag (n° 182) betreffende het verbod op de ergste vormen van kinderarbeid, 1999, het verdrag (n° 97) betreffende migrerende arbeiders (herzien), 1949, het verdrag (n° 143) betreffende migrerende arbeiders (bijkomende bepalingen), 1975, het verdrag (n° 189) inzake fatsoenlijk werk voor huishoudelijk personeel, 2011, het verdrag (n° 181) inzake particuliere bureaus voor arbeidsbemiddeling, 1997, het verdrag (n° 81) betreffende de arbeidsinspectie, 1947, en het verdrag (n° 129) betreffende de arbeidsinspectie in de landbouw, 1969, alsook de Verklaring van de ILO over de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk (1998) en de Verklaring van de ILO betreffende de sociale rechtvaardigheid voor een billijke mondialisering (2008);

que les sanctions imposées par la loi sont réellement efficaces et strictement appliquées;

Notant que la période transitoire prévue dans la convention a expiré et que les dispositions de l'article 1, paragraphes 2 et 3, et des articles 3 à 24 ne sont plus applicables;

Reconnaissant que le contexte et les formes du travail forcé ou obligatoire ont changé et que la traite des personnes à des fins de travail forcé ou obligatoire, qui peut impliquer l'exploitation sexuelle, fait l'objet d'une préoccupation internationale grandissante et requiert des mesures urgentes en vue de son élimination effective;

Notant qu'un nombre accru de travailleurs sont astreints au travail forcé ou obligatoire dans l'économie privée, que certains secteurs de l'économie sont particulièrement vulnérables et que certains groupes de travailleurs sont davantage exposés au risque de devenir victimes de travail forcé ou obligatoire, en particulier les migrants;

Notant que la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire contribue à assurer une concurrence loyale entre les employeurs ainsi qu'une protection pour les travailleurs;

Rappelant les normes internationales du travail pertinentes, en particulier la convention (n- 87) sur la liberté syndicale et la protection du droit syndical, 1948, la convention (n- 98) sur le droit d'organisation et de négociation collective, 1949, la convention (n- 100) sur l'égalité de rémunération, 1951, la convention (n- 111) concernant la discrimination (emploi et profession), 1958, la convention (n° 138) sur l'âge minimum, 1973, la convention (n- 182) sur les pires formes de travail des enfants, 1999, la convention (n- 97) sur les travailleurs migrants (révisée), 1949, la convention (n- 143) sur les travailleurs migrants (dispositions complémentaires), 1975, la convention (n- 189) sur les travailleuses et travailleurs domestiques, 2011, la convention (n° 181) sur les agences d'emploi privées, 1997, la convention (n- 81) sur l'inspection du travail, 1947, et la convention (n- 129) sur l'inspection du travail (agriculture), 1969, ainsi que la Déclaration de l'OIT relative aux principes et droits fondamentaux au travail (1998) et la Déclaration de l'OIT sur la justice sociale pour une mondialisation équitable (2008);

Wetende dat er andere internationale relevante instrumenten bestaan, in het bijzonder de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens (1948), het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten (1966), het Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten (1966), het verdrag inzake slavernij (1926), het Aanvullend Verdrag inzake de afschaffing van de slavernij, de slavenhandel en met slavernij gelijk te stellen instellingen en praktijken (1956), het Verdrag van de Verenigde Naties tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad (2000) en het Protocol inzake de voorkoming, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, tot aanvulling van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen grensoverschrijdende georganiseerde misdaad (2000) en Protocol tegen de smokkel van migranten over land, over zee en door de lucht (2000), het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van de rechten van alle migrerende werknemers en hun gezinsleden (1990), het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing (1984), het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen (1979) en het Verdrag inzake de rechten van personen met een handicap (2006);

Na beslist te hebben om verschillende voorstellen goed te keuren met als doel de leemtes in de toepassing van de conventie op te vullen en na herhaald te hebben dat de preventie-, beschermingsmaatregelen, beroep- en herstelmechanismes, zoals schadeloosstellingen en rehabilitatie, noodzakelijk zijn om gedwongen of verplichte arbeid daadwerkelijk en voorgoed af te schaffen, dat als vierde agendapunt van de vergadering genoteerd staat;

Na beslist te hebben dat deze voorstellen de vorm zouden aannemen van een protocol bij de Conventie,

keurt, het protocol, dat hierna protocol 2014 betreffende de conventie over gedwongen arbeid, 1930, zal genoemd worden, goed op elf juni tweeduizend veertien.

Artikel 1

1. In toepassing van de verplichtingen van het verdrag om gedwongen en verplichte arbeid af te schaffen, moet elk Lid doeltreffende maatregelen nemen om het gebruik ervan te voorkomen en uit te roeien, de slachtoffers ervan te beschermen en hen toegang te bieden tot aangepaste en doeltreffende beroep- en herstelmechanismen, zoals schadeloosstelling en de bestraffing van daders van gedwongen of verplichte arbeid.

2. Elk Lid moet in samenspraak met de werkgevers- en werknemersorganisaties een nationaal beleid en

Notant d'autres instruments internationaux pertinents, en particulier la Déclaration universelle des droits de l'homme (1948), le Pacte international relatif aux droits civils et politiques (1966), le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels (1966), la Convention relative à l'esclavage (1926), la Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage (1956), la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée (2000) et le Protocole additionnel visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants (2000) et le Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer (2000), la Convention internationale sur la protection des droits de tous les travailleurs migrants et des membres de leur famille (1990), la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (1984), la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes (1979) et la Convention relative aux droits des personnes handicapées (2006);

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions visant à combler les lacunes dans la mise en œuvre de la convention et réaffirmé que les mesures de prévention et de protection et les mécanismes de recours et de réparation, tels que l'indemnisation et la réadaptation, sont nécessaires pour parvenir à la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire, au titre du quatrième point à l'ordre du jour de la session;

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'un protocole relatif à la convention,

adopte, ce onzième jour de juin deux mille quatorze, le protocole ci-après, qui sera dénommé Protocole de 2014 relatif à la convention sur le travail forcé, 1930.

Article 1

1. En s'acquittant de ses obligations en vertu de la convention de supprimer le travail forcé ou obligatoire, tout Membre doit prendre des mesures efficaces pour en prévenir et éliminer l'utilisation, assurer aux victimes une protection et un accès à des mécanismes de recours et de réparation appropriés et efficaces, tels que l'indemnisation, et réprimer les auteurs de travail forcé ou obligatoire.

2. Tout Membre doit élaborer, en consultation avec les organisations d'employeurs et de travailleurs, une

actieplan uitwerken met als doel de daadwerkelijke en duurzame afschaffing van gedwongen of verplichte arbeid; deze plannen bevatten systematische acties van de bevoegde overheden, indien nodig in overleg met de werkgevers- en werknemersorganisaties, alsook met andere belanghebbende groepen.

3. De definitie van gedwongen of verplichte arbeid zoals vermeld in de conventie wordt bevestigd, en bijgevolg moeten de bedoelde maatregelen van het protocol een specifieke maatregel bevatten in de strijd tegen mensenhandel voor doeleinden van gedwongen of verplichte arbeid.

Artikel 2

De maatregelen die genomen moeten worden om gedwongen of verplichte arbeid te voorkomen, moeten bevatten:

a) mensen voorlichten en informeren, onder andere die groepen die als bijzonder kwetsbaar gelden, om te vermijden dat ze slachtoffer worden van gedwongen of verplichte arbeid;

b) Werkgevers voorlichten en inlichten, om te vermijden dat ze toevlucht zoeken tot praktijken van gedwongen of verplichte arbeid;

c) Inspanningen om te verzekeren dat:

i) Het toepassingsgebied en de controle op de toepassing van de geldende wetgeving inzake voorkomen van gedwongen of verplichte arbeid, met inbegrip van de arbeidswetgeving voor zoverre nodig, alle werknemers en alle economische sectoren dekken;

ii) de diensten voor arbeidsinspectie en andere diensten die ermee belast zijn om deze wetgeving te doen toepassen, versterkt worden;

d) de bescherming van personen, in het bijzonder van migrerende werknemers, tegen eventuele praktijken van misbruik of fraude tijdens het aanwervings- en plaatsingsproces;

e) een steun voor het zorgvuldig onderzoek dat zowel de private als de publieke sector vaak moeten voeren om de risico's op gedwongen en verplichte arbeid te voorkomen en er een hoofd aan te bieden;

f) optreden tegen de dieperliggende oorzaken en factoren die het risico op gedwongen of verplichte arbeid doen toenemen.

politique nationale et un plan d'action national visant la suppression effective et durable du travail forcé ou obligatoire, qui prévoient une action systématique de la part des autorités compétentes, lorsqu'il y a lieu en coordination avec les organisations d'employeurs et de travailleurs, ainsi qu'avec d'autres groupes intéressés.

3. La définition du travail forcé ou obligatoire figurant dans la convention est réaffirmée et, par conséquent, les mesures visées dans le présent protocole doivent inclure une action spécifique contre la traite des personnes à des fins de travail forcé ou obligatoire.

Article 2

Les mesures qui doivent être prises pour prévenir le travail forcé ou obligatoire doivent comprendre:

a) l'éducation et l'information des personnes, notamment celles considérées comme particulièrement vulnérables, afin d'éviter qu'elles ne deviennent victimes de travail forcé ou obligatoire;

b) l'éducation et l'information des employeurs, afin d'éviter qu'ils ne se trouvent impliqués dans des pratiques de travail forcé ou obligatoire;

c) des efforts pour garantir que:

i) le champ d'application et le contrôle de l'application de la législation pertinente en matière de prévention du travail forcé ou obligatoire, y compris la législation du travail en tant que de besoin, couvrent tous les travailleurs et tous les secteurs de l'économie;

ii) les services de l'inspection du travail et autres services chargés de faire appliquer cette législation sont renforcés;

d) la protection des personnes, en particulier des travailleurs migrants, contre d'éventuelles pratiques abusives ou frauduleuses au cours du processus de recrutement et de placement;

e) un appui à la diligence raisonnable dont doivent faire preuve les secteurs tant public que privé pour prévenir les risques de travail forcé ou obligatoire et y faire face;

f) une action contre les causes profondes et les facteurs qui accroissent le risque de travail forcé ou obligatoire.

Artikel 3

Elk Lid moet doeltreffende maatregelen nemen om alle slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid te identificeren, te bevrijden en te beschermen en om hen de kans te bieden te herstellen en te rehabiliteren, alsook bijstand en steun te verlenen onder andere vormen.

Artikel 4

1. Elk lid moet erop toezien dat alle slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid, ongeacht hun aanwezigheid of juridisch statuut op het rijksgebied, daadwerkelijk toegang hebben tot gepaste en efficiënte beroeps- en herstelmogelijkheden, zoals schadeloosstelling.

2. Elk lid moet, overeenkomstig de fundamentele principes van zijn rechtssysteem de nodige maatregelen treffen opdat de bevoegde overheden er niet toe verplicht worden om slachtoffers van gedwongen of verplichte arbeid te vervolgen of hen sancties op te leggen; en dat omdat ze gedwongen werden om illegale activiteiten te verrichten die een direct gevolg zouden zijn van hun onderwerping aan gedwongen of verplichte arbeid.

Artikel 5

De leden moet onder elkaar samenwerken om ervoor te zorgen dat alle vormen van gedwongen of verplichte arbeid voorkomen of uitgeroeid worden.

Artikel 6

De maatregelen die genomen worden om de bepalingen van dit protocol en de conventie toe te passen moeten bepaald worden door de nationale wetgeving of door de bevoegde overheid, na raadpleging van de belanghebbende werkgevers- en werknemersorganisaties.

Artikel 7

De overgangsbepalingen van artikel 1, paragrafen 2 en 3 en van artikelen 3 tot 24 van de Conventie worden geschrapt.

Artikel 8

1. Een lid kan dit protocol tegelijkertijd met de conventie bekrachtigen, of op elk moment na de bekrachtiging van de conventie, doordat hij de formele bekrachtiging ervan ter registratie meedeelt aan de Algemeen directeur van het Internationaal Abeidsbureau.

Article 3

Tout Membre doit prendre des mesures efficaces pour identifier, libérer et protéger toutes les victimes de travail forcé ou obligatoire et pour permettre leur rétablissement et leur réadaptation, ainsi que pour leur prêter assistance et soutien sous d'autres formes.

Article 4

1. Tout Membre doit veiller à ce que toutes les victimes de travail forcé ou obligatoire, indépendamment de leur présence ou de leur statut juridique sur le territoire national, aient effectivement accès à des mécanismes de recours et de réparation appropriés et efficaces, tels que l'indemnisation.

2. Tout Membre doit, conformément aux principes fondamentaux de son système juridique, prendre les mesures nécessaires pour que les autorités compétentes ne soient pas tenues d'engager de poursuites ou d'imposer de sanctions à l'encontre de victimes de travail forcé ou obligatoire pour avoir pris part à des activités illicites qu'elles auraient été contraintes de réaliser et qui seraient une conséquence directe de leur soumission au travail forcé ou obligatoire.

Article 5

Les Membres doivent coopérer entre eux pour assurer la prévention et l'élimination de toutes les formes de travail forcé ou obligatoire.

Article 6

Les mesures prises pour appliquer les dispositions du présent protocole et de la convention doivent être déterminées par la législation nationale ou par l'autorité compétente, après consultation des organisations d'employeurs et de travailleurs intéressées.

Article 7

Les dispositions transitoires de l'article 1, paragraphes 2 et 3, et des articles 3 à 24 de la convention sont supprimées.

Article 8

1. Un Membre peut ratifier le présent protocole en même temps qu'il ratifie la convention, ou à tout moment après la ratification de celle-ci, en communiquant sa ratification formelle au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement.

2. Het protocol treedt in werking 12 maanden nadat de bekrachtigingen van 2 Leden geregistreerd werden door de Algemeen directeur. Vervolgens, treedt dit protocol voor elk lid in werking 12 maanden na de registratiedatum van de bekrachtiging. Vanaf dat moment, is het belanghebbend lid verbonden door de Conventie, zoals aangevuld door artikelen 1-7 van dit protocol.

Artikel 9

1. Elk lid dat het huidige protocol heeft bekrachtigd, kan het op elk moment opzeggen waarop de Conventie zelf openstaat voor opzegging, overeenkomstig artikel 30 en dat door een akte die ter registratie wordt overgemaakt aan de Algemeen directeur van het Internationaal Arbeidsbureau.

2. De opzegging van de conventie, overeenkomstig artikelen 30 en 32, heeft van rechtswege de opzegging van dit protocol tot gevolg.

3. Elke opzegging die verloopt overeenkomstig paragrafen 1 en 2 van dit artikel gaat pas van kracht 1 jaar nadat ze geregistreerd werd.

Artikel 10

1. De Algemeen directeur van het Internationaal Arbeidsbureau stelt alle Leden van de Internationale arbeidsorganisatie in kennis over de registratie van alle bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen die de Leden van de Organisatie hem meedelen.

2. Door de Leden van de Organisatie op de hoogte te brengen van de registratie van de tweede bekrachtiging, vestigt de Algemeen directeur de aandacht van de Leden van de Organisatie op de datum van inwerkingtreding van dit protocol.

Artikel 11

De Algemeen directeur van het International Arbeidsbureau deelt aan de Secretaris-generaal van de Verenigde naties bijkomende informatie mee over de bekrachtigingen, verklaringen en opzeggingen die hij zal geregistreerd hebben, en dat ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties.

Artikel 12

De Engelse en Franse versie van de tekst van dit protocol zijn tevens rechtsgeldig.

2. Le protocole entre en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres ont été enregistrées par le Directeur général. Par la suite, le présent protocole entre en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date de l'enregistrement de sa ratification. A compter de ce moment, le Membre intéressé est lié par la convention telle que complétée par les articles 1 à 7 du présent protocole.

Article 9

1. Tout Membre ayant ratifié le présent protocole peut le dénoncer à tout moment où la convention est elle-même ouverte à dénonciation, conformément à son article 30, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement.

2. La dénonciation de la convention, conformément à ses articles 30 ou 32, entraîne de plein droit la dénonciation du présent protocole

3. Toute dénonciation effectuée conformément aux paragraphes 1 ou 2 du présent article ne prend effet qu'une année après avoir été enregistrée.

Article 10

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifie à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qui lui sont communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification, le Directeur général appelle l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle le présent protocole entrera en vigueur.

Article 11

Le Directeur général du Bureau international du Travail communique au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes les ratifications, déclarations et dénonciations qu'il aura enregistrées.

Article 12

Les versions anglaise et française du texte du présent protocole font également foi.

De voorgaande tekst is de authentieke tekst van het Verdrag, naar behoren aangenomen door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar honderd en derde Zitting, die werd gehouden te Genève en voor gesloten werd verklaard op twaalf juni 2014.

Ten blijke waarvan wij onze handtekening hebben geplaatst op deze twaalfde juni 2014:

*De Voorzitter van de Conferentie,*

DANIEL FUNES DE RIOJA

*De Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau,*

GUY RYDER

Le texte qui précède est le texte authentique du protocole dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail dans sa cent troisième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le douzième jour de juin 2014.

En foi de quoi ont apposé leurs signatures, ce douzième jour de juin 2014:

*Le Président de la Conférence,*

DANIEL FUNES DE RIOJA

*Le Directeur général du Bureau international du Travail,*

GUY RYDER